

## **Transcripción: To say/ To tell**

Teacher: Ok so, the next one is “To say” and “To tell”.

Subject: Ok.

Teacher: Do you know the difference?

Subject: Yes I think, I say... I communicate something, no? I say communicate something and “To tell” I’m... Como contar ¿No? Como contar...

Teacher: Contar generalmente, contar generalmente. Hablamos aquí sobre todo de reported speech que es un tiempo verbal en inglés. No sé cómo se dice en español pero reported speech es cuando tú le dices a alguien lo que ha dicho alguna persona.

Subject: Ajá, ajá.

Teacher: Él me dijo que...

Subject: Sí, ajá, sí.

Teacher: Él me dijo que iba a ir a la estación. You know? ¿Cómo se dice: “Él me dijo que...”?

Subject: He says me?

Teacher: No. No, no, no, no, no.

Subject: He tell me, no...

Teacher: Cuidado, él me dijo.

Subject: ¿Sí? Tell, sí. ¿No? Él me dijo.

Teacher: Yeah.

Subject: He says me? No.

Teacher: Eso es: "Él me dice." Él me dice que...

Subject: Ah vale, said. Sería con "said." Said.

Teacher: Yeah, yeah.

Subject: Yeah. Said me?

Teacher: ¿Empezamos otra vez?

Subject: He said me...

Teacher: ¿Qué piensas? ¿Bueno o incorrecto?

Subject: No, incorrecto.

Teacher: ¿Por qué?

Subject: No sé si sería: "He tolds me"

Teacher: No. "To tell" puede llevar pronombre.

Subject: Ajá.

Teacher: Entonces, podemos decir "He told me." Él me dijo.

Subject: Ajá.

Teacher: Podemos decir: "Él me dice" he tells me.

Subject: Sí.

Teacher: Podemos decir: "Ella le dijo" y en este caso sería: "She told him"

Subject: Ella le dijo, sí.

Teacher: Yeah.

Subject: Ok.

Teacher: She told him.

Subject: Sí, sí.

Teacher: Ella le dijo que no, ella le dijo que no. Y eso es normal en idiomas, lo decimos mucho.

Subject: Sí.

Teacher: She told him no. She told him no. Porque él quería comprar el coche pero ella le dijo que no.

Subject: Sí.

Teacher: Which is very normal.

Subject: Sí, sí.

Teacher: You know? He wanted to buy the car but she...

Subject: She.

Teacher: Tolds.

Subject: Tolds.

Teacher: Him

Subject: Him

Teacher: No.

Subject: No.

Teacher: Eso es importante porque "Tell" lleva el pronombre y "Say" es intransitivo, no lleva el pronombre, no podemos decir: "I say you"

Subject: ¿Ah no?

Teacher: No podemos decir: "He say me." Podemos decir: "He said to me"

Subject: ¡Oh vale!

Teacher: Pero hace falta el "To" porque el pronombre no va con el verbo.

Subject: Entonces con "say" sería...

Teacher: Con "to".

Subject: Sería: "She said to him"

Teacher: Yeah, she said to him. Le dijo, le dijo que no. She said to him no. Pero no suena bien.

Subject: Vale.

Teacher: Pero no suena bien ¿Por qué?

Subject: Mejor.

Teacher: Hemos puesto el "To him" en "Say" ¿Ves que hemos dicho: "She said to him"? Normalmente no decimos "To him" porque "Say" no funciona así.

Subject: Ok.

Teacher: "Say" no es para acoplar con gente. "Say" es para dijo.

Subject: Vale. Entiendo.

Teacher: No dijo, o sea no dijo ella que vas a leer en un libro supongo que ponen "No" en acotaciones "Dijo ella." She said no.

Subject: No.

Teacher: She said no. Él quería era comprar un coche, pero ella dijo que no. He wanted to buy a car but she said no. En paréntesis si quieres enfatizar o si hace falta enfatizar, she said no to him. Pero normalmente...

Subject: Pero no hace falta.

Teacher: No, no decimos lo de "To him" ¿Ok? "Say" es más para las palabras exactas. ¿Cómo se dice por ejemplo, por ejemplo "No le dije nada"? ¿Cómo se dice: "No le dije nada a ella"? Hablamos de ella aquí ¿Vale?

Subject: I don't tell him, her, her? Nothing, no.

Teacher: ¿Qué piensas?

Subject: Anything.

Teacher: Yes! ¿Por qué?

Subject: Porque sería una doble negación.

Teacher: Yes! Muy bien. Otra vez.

Subject: I don't tell, I don't tell her anything.

Teacher: Very good, pero has dicho: "I don't tell her"

Subject: Ah y es: "I didn't"

Teacher: Yes! Very good. Una vez más.

Subject: I didn't tell her anything.

Teacher: Good. Y de otra forma utilizando el verbo "Say" ¿Cómo se dice: "No le dije nada"?

Subject: I didn't say to her. No pero bueno eso sería, no bueno.

Teacher: Sí, muy bien.

Subject: La otra sería...

Teacher: But...

Subject: Sí, dime otra vez.

Teacher: No le dije nada.

Subject: I didn't say nothing.

Teacher: Oh!

Subject: No.

Teacher: Doble negativo.

Subject: I know vale, vale, perdón.

Teacher: Pero, pero...

Subject: I didn't say anything.

Teacher: Yeah, good, good. Aparte de lo de nothing y anything que no importa en esta clase.

Subject: Sí, sí.

Teacher: Lo tienes bien.

Subject: Sí.

Teacher: I didn't say anything.

Subject: Anything, yeah.

Teacher: ¿Qué le dijiste? No le dije nada.

Subject: I didn't say anything.

Teacher: Yeah. ¿Cómo se dice: "Qué le dijiste"?

Subject: What did...

Teacher: Yeah, very good. Muy bien.

Subject: What did say?

Teacher: ¿Quién?

Subject: What did you tell her?

Teacher: Sí, sí, sí. What did you tell her? Muy bien, "Tell" más el pronombre. De otra forma con el verbo "Say"?

Subject: What did you say? What did you say, esa... What did you say?

Teacher: Si quieres enfatizar. Ella está llorando ¿Vale? Entonces la pregunta es: "¿Qué le dijiste?" You know? Then you would say: "What did you say to her?"

Subject: What did you say to her?

Teacher: What did you say to her, sí. En este caso pondríamos "To her" porque ella está llorando.

Subject: Ya.

Teacher: Y la inflexión sería: "What did you say?"

Subject: Ok.

Teacher: ¿Tú puedes con la inflexión inglesa?

Subject: What did you say?

Teacher: What did you say?

Subject: What did you say?

Teacher: What did you say?

Subject: What did you say?

Teacher: Perfect, muy bien. Escucha que... Al final.

Subject: Ajá.

Teacher: What did you say? Y en terminamos frases así en inglés. What did you say?

Subject: What did you say?

Teacher: Yes, perfect. Muy bien, sí. Eso es inglés, total. Ok. "Tell" usamos para ordenes imperativos. No decimos, en español si te llamo contestas el teléfono y dices...

Subject: ¿En español?

Teacher: Si digo: "Hola Pamen." Te llamo y digo: "Hola Pamen" you say...

Subject: ¿Hola?

Teacher: No! Hello. Dime.

Subject: Sí, bueno. Tell me, tell me.

Teacher: Exactly, yeah. Muy bien, muy bien. En inglés eso es, escucho a veces: "Say me" y eso...

Subject: Ya, mal.

Teacher: Yeah. Yeah. So, dime it's tell me y siempre que decimos: "Dime" o "Dile" o "Dinos cuál es, dinos cuál es el que quieres" siempre es "Tell us" y si usas imperativo en plan dime, sería "Tell" ok? En este caso "Say" no funciona. ¿Cómo se dice: "Dime el precio"?

Subject: Tell me the price.

Teacher: Very good. En inglés decimos, en español está bien, estás en la panadería, te dan el pan de chocolate o lo que sea y tú dices: "Dime el precio" y está bien, con un poco de inflexión y de respeto y de inflexión... Si haces eso en Inglaterra es muy rudo, corto.

Subject: Ya.

Teacher: Y...

Subject: Tell me the price, please.

Teacher: No.

Subject: No.

Teacher: You have to say: "Can you, can you"

Subject: Can you tell me the price.

Teacher: Yeah. El "Please" es menos importante que el "Can you"

Subject: Can you... O mejor aún el "Could you"

Teacher: Eso sí que es, ya estamos hablando con un push.

Subject: Vale.

Teacher: Can you tell me the price?

Subject: Can you tell me the price?

Teacher: Perfect, this is respectful, no problems in England. You can say: "Can you tell me the price, please" pero el "Please" realmente no hace falta, se puede decir: "Can you tell me the price" y te dirán. Pero si dices: "Tell me the price"...

Subject: Es como... Ya, vale, te hundes.

Teacher: Not good, it's badly seen.

Subject: Ajá.

Teacher: Ok ¿Cómo se dice: "Dime qué piensas"?

Subject: Can you tell me what are you thinking?

Teacher: Yeah, ok, yeah. Tell me what you are thinking. Tell me what you are thinking. Tell me... Interestingly it's not a question, tell me what you are thinking. En vez de "Tell me what are you thinking." Now, ok tengo prisa, en inglés es: "Estoy en una prisa" decimos. Prisa es "Hurry".

Subject: Hurry.

Teacher: Hurry, sí. ¿Cómo se dice: "Tengo prisa"? O sea, estoy en una prisa.

Subject: I'm in hurry. I am?

Teacher: En una prisa.

Subject: I am in a hurry?

Teacher: Perfect, estoy en una prisa no suena bien en castellano. Tengo prisa.

Subject: I am in a hurry.

Teacher: Pero por la clase es mejor decir: "Estoy en una prisa" y si vas a decir que: "Tengo prisa" siempre en inglés piensa "Estoy en una prisa"

Subject: Estoy en una prisa, sí.

Teacher: Sí. I am in a hurry. ¿Cómo se dice: "Me dijo que tiene prisa"?

Subject: He tell me that he is in a hurry.

Teacher: Me dijo.

Subject: He tell me, tell me? No.

Teacher: No.

Subject: Told me, told me.

Teacher: Yeah, good.

Subject: He told me that he was in a hurry.

Teacher: Yes! Very good, I like it. Muy bien. Has dicho, has dicho: "He told me that he was in a hurry" pero también podemos decir: "He told me that he is in a hurry"

Subject: Ah ok.

Teacher: Con eso ya podemos jugar un poquito. De otra forma con la palabra "Say"...



Subject: Ajá.

Teacher: ¿Cómo sería?

Subject: He say that to me, bueno no haría falta. He say, he said that he is in a hurry.

Teacher: Perfect, excellent, very good. He told me that he was in a hurry. He said that he was in a hurry. Both of them are exactly the same, there's not difference in, there is not difference in context. Si dices: "¿Qué dijo?" ¿Cómo se dice en inglés: "Qué dijo ella, qué dijo"?

Subject: What... What he... Qué dijo... Me suena mal

Teacher: Good, what did...

Subject: Ah vale, what did tell him?

Teacher: Interesting, con la palabra "Say" empezamos.

Subject: Vale, what did he say?

Teacher. Very good. What did he say, what did he say. Qué dijo él, what did he say. Queremos saber palabra por palabra qué dijo ¿Vale? En este caso, "What did he say" funciona muy bien. Porque queremos, he said that, la respuesta sería: "He said that".

Subject: Ajá.

Teacher: He wanted to buy the car but his wife said no.

Subject. Vale.

Teacher: Cuando utilizamos "Say" enfocamos en las palabras exactas que he utilizado. What did he say? He say...

Subject: Ajá.

Teacher: Pero de otra forma, qué te dijo él ¿Qué te dijo? Utilizando tell...

Subject: Vale. What did he told you?

Teacher: Casi, casi, casi. Has hecho muy bien, pero has dicho "Told" y en este caso sería...

Subject: Claro porque ya está el "did." Entonces, what did tell?

Teacher: ¿Quién?

Subject: Him? No, a ti... No, no, no. Entonces, what did he tell to him? To you?

Teacher: No.

Subject: No?

Teacher: Has dicho "To" no hace falta.

Subject: Ah eso, eso, eso. Tell you, no?

Teacher: Bien, una vez más por favor.

Subject: What did, what did tell you? What did tell you? ¡No! Me falta algo. No, no, no espera. What did tell?

Teacher: Te falta la persona.

Subject: Me falta el pronombre, claro, claro. What did he tell you?

Teacher: Perfect.

Subject: No, es que notaba que faltaba algo.

Teacher: Yeah sí, eso es bueno, eso es bueno.

Subject: Sí.

Teacher: Si dices cosas y...

Subject: Ya me sonaba mal.

Teacher: Y tu intuición te dice que está mal. Es un buen paso.

Subject: What did he tell you?

Teacher: Perfect. What did he tell you? What did he tell you?

Subject: What did he tell you?

Teacher: "Tell you" es más general. What did he say?

Subject: Vale, es como contar en general.

Teacher: Yeah. Yeah. Queremos saber más o menos lo que te contaba, pero si decimos: "What did he say" queremos decir las palas, queremos saber las palabras. Si decimos: "what did he tell you" la respuesta puede ser: "Dijo que no".

Subject: He said no.

Teacher: Yeah, o simplemente un "No" ¿Sabes? No importa qué ha dicho, what did he tell you? Vale, no. la diferencia es poca pero es decir que con "Say" enfocamos más en las palabras exactas pero da igual, no es tan importante. ¿Cómo se dice: "Nos dijeron que no"?

Subject: They told us...

Teacher: Very good.

Subject: No.

Teacher: Excellent, very good, very good. ¿Y cómo se dice: "Nos dijeron que no" utilizando la palabra "Say"?

Subject: They said no.

Teacher: Perfect. They said no. They said no to us. El "To us"

Subject: Sí, se puede quitar.

Teacher: No hace falta.

Subject: Ok.

Teacher: ¿Y cómo se dice: "No sé qué decir"? No sé qué decir.

Subject: I don't know that I say.

Teacher: No.

Subject: No?

Teacher: No. No sé qué decir. I don't know...

Subject: I don't know what I say, what I tell.

Teacher: No, decir. Es el infinitivo.

Subject: To tell, to say.

Teacher: Yes!

Subject: I don't know what I to say.

Teacher: No. I don't know what...

Subject: I don't know what to what?

Teacher: Decir.

Subject: I don't know what to say.

Teacher: Perfect.

Subject: What to tell? Or to tell?

Teacher: No, vamos a por eso. I don't know what to say. Con entonación muy bien lo has hecho. I don't what to say.

Subject: I don't know what to say. I don't know what to say.

Teacher: Yeah, no sé, no sé qué más te puedo decir. I don't know what more to say.

Subject: I don't know what more...

Teacher: More to say.

Subject: To say.

Teacher: Exasperation.

Subject: Sí bueno, voy a poder hacer teatro después. Terrible.

Teacher: Yeah, you know I'm an actor. No sé qué decirte, no sé qué decirte.

Subject: I don't know, I don't what to say to you. No, I don't know perdón, perdón, perdón. I don't know. I don't know what to say. I don't know what...

Teacher: Sí, perfecto. I don't know what to say. Con la palabra "Tell" ¿Cómo funcionaría?

Subject: He estado pensando...

Teacher: Yeah, yeah, yeah.

Subject: I don't know what to tell? No?

Teacher: "Tell" siempre lleva...

Subject: Lleva el pronombre. To tell you?

Teacher: Correct. Una vez más.

Subject: I don't know what to tell you.

Teacher: Exactly. Ahora pon las manos en la cabeza así y decí: "No sé qué decirte"

Subject: I don't know what to say.

Teacher: Ya ok, good. Excellent, muy bien.